

The CATHEDRAL *of* ST. PHILIP

SERVING ATLANTA AND THE WORLD

Koinonia en Español

Tercero domingo después de Pentecostés • Propio 8

26 Junio 2022

El Rev. Diácono Juan Sandoval

PALABRA DE DIOS

Canto de Entrada: Vamos cantando al Señor (#547)

Vamos cantando al Señor:

Él es nuestra alegría.

La luz de un nuevo día
venció a la oscuridad,
que brille en nuestras almas
la luz de la verdad.

La roca que nos salva
es Cristo, nuestro Dios,
lleguemos dando gracias
a nuestro Redentor.

Diácono Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Diácono Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria (#5)

*Gloria a Dios en el cielo
y en la tierra paz a los hombres
que ama, que ama, que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.
Señor Dios, Rey Celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado
a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Colecta de día

Diácono El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Diácono Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

La Epístola *Gálatas 5:1, 13-25*

Lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas

Cristo nos dio libertad para que seamos libres. Por lo tanto, manténganse ustedes firmes en esa libertad y no se sometan otra vez al yugo de la esclavitud. [...]

Ustedes, hermanos, han sido llamados a la libertad. Pero no usen esta libertad para dar rienda suelta a sus instintos. Más bien sírvanse los unos a los otros por amor. Porque toda la ley se resume en este solo mandato: «Ama a tu prójimo como a ti mismo.» Tengan cuidado, porque si ustedes se muerden y se comen unos a otros, llegarán a destruirse entre ustedes mismos.

Por lo tanto, digo: Vivan según el Espíritu, y no busquen satisfacer sus propios malos deseos. Porque los malos deseos están en contra del Espíritu, y el Espíritu está en contra de los malos deseos. El uno está en contra de los otros, y por eso ustedes no pueden hacer lo que quisieran. Pero si el Espíritu los guía, entonces ya no estarán sometidos a la ley.

Es fácil ver lo que hacen quienes siguen los malos deseos: cometen inmoralidades sexuales, hacen cosas impuras y viciosas, adoran ídolos y practican la brujería. Mantienen odios, discordias y celos. Se enojan fácilmente, causan rivalidades, divisiones y partidismos. Son envidiosos, borrachos, glotones y otras cosas parecidas. Les advierto a ustedes, como ya antes lo he hecho, que los que así se portan no tendrán parte en el reino de Dios.

En cambio, lo que el Espíritu produce es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, humildad y dominio propio. Contra tales cosas no hay ley. Y los que son de Cristo Jesús, ya han crucificado la naturaleza del hombre pecador junto con sus pasiones y malos deseos. Si ahora vivimos por el Espíritu, dejemos también que el Espíritu nos guíe.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 16

Conserva me, Domine

- 1 Guárdame, oh Dios, porque a ti me acojo; *
dije al Señor: “Tú eres mi Soberano;
no hay para mí bien fuera de ti”.
- 2 Para los santos que están en la tierra, *
y para los íntegros, es toda mi complacencia.
- 3 Se multiplicarán los dolores, *
de aquéllos que sirven diligentes a otros dioses.
- 4 No ofreceré yo sus libaciones de sangre, *
ni en mis labios tomaré los nombres de sus dioses
- 5 Tú, oh Señor, eres la porción de mi herencia y de mi copa; *
tú sustentarás mi suerte.
- 6 Me toca una parcela hermosa; *
en verdad, una heredad magnífica.
- 7 Bendeciré al Señor que me aconseja; *
aun en las noches me enseña mi corazón.
- 8 Al Señor he puesto siempre delante de mí; *
porque está a mi diestra no seré conmovido.
- 9 Por tanto se alegra mi corazón, y se goza mi espíritu; *
también mi carne reposará segura;
- 10 Porque no me dejarás al sepulcro; *
ni permitirás que tu santo vea la fosa.
- 11 Me mostrarás la senda de la vida; *
en tu presencia hay plenitud de gozo,
deleites a tu diestra para siempre.

Himno Para Evangelio: Tu Palabra Me Da Vida (#642)

*Tu palabra me da vida,
confío en Ti, Señor.*

Tu palabra es eterna, en ella esperaré.

Dichoso el que, con vida intachable,
camina en la ley del Señor.

Dichoso el que,
guardando sus preceptos,
lo busca de todo corazón.

Postrada en el polvo está mi alma;
devuélvame la vida tu palabra.

Mi alma está llena de tristezas;
consuélame, Señor, con tus promesas.

El Evangelio
San Lucas 9:51-62

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Cuando ya se acercaba el tiempo en que Jesús había de subir al cielo, emprendió con valor su viaje a Jerusalén. Envió por delante mensajeros, que fueron a una aldea de Samaria para conseguirle alojamiento; pero los samaritanos no quisieron recibirlo, porque se daban cuenta de que se dirigía a Jerusalén. Cuando sus discípulos Santiago y Juan vieron esto, le dijeron: Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo, y que acabe con ellos?

Pero Jesús se volvió y los reprendió. Luego se fueron a otra aldea. Mientras iban de camino, un hombre le dijo a Jesús: Señor, deseo seguirte a dondequiera que vayas.

Jesús le contestó: Las zorras tienen cuevas y las aves tienen nidos; pero el Hijo del hombre no tiene donde recostar la cabeza.

Jesús le dijo a otro: Sígueme.

Pero él respondió: Señor, déjame ir primero a enterrar a mi padre.

Jesús le contestó: Deja que los muertos entierren a sus muertos; tú ve y anuncia el reino de Dios.

Otro le dijo: Señor, quiero seguirte, pero primero déjame ir a despedirme de los de mi casa.

Jesús le contestó: El que pone la mano en el arado y sigue mirando atrás, no sirve para el reino de Dios.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Homilía por Padre Juan

El Credo Niceno

Diácono Como cristianos de todos los tiempos y de todo el mundo, decimos juntos el Credo Niceno.

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones de los Fieles

- Diácono* Oremos por la iglesia y por el mundo.
- Intercesor* Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Todos **Que todos seamos uno.**
- Intercesor* Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Todos **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Intercesor* Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Todos **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Intercesor* Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Todos **Que haya justicia y paz en la tierra.**
- Intercesor* Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Todos **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**
- Intercesor* Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Todos **Que sean librados de sus aflicciones.**
- Intercesor* Otorga descanso eterno a los difuntos.
Todos **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**
- Intercesor* Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Todos **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**
- Intercesor* Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

El Diácono añade una Colecta final.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”: No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

La Paz

Díacono La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.

La Paz Este Con Nosotros (#376)

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

Avisos

Aquellos por quienes se han pedido oraciones:

Para necesidades inmediatas: Marjorie Childs, Vaughn Clapp, Al Gardner, Cathy Hendler, Anne France Tremege

Oraciones a largo plazo: R. Huntley Allen, Penny Barnett, Emily Bennett, Perry Benton, Virginia Bicksler, Jeff Bonnell, Heather Clark, Lawrence Cowart, Paula Cowart, Sharon Crews, The Crossley Family, Marg Denny, Terry Dornbush, Sarah duBignon, Deborah Ellington, Ruth Fuqua, Libby Gilmore, Charles Hicks, Jr., Karen Howard, Jane Jones, Louise Kan, Jane Knight, Lisa Krysiak, Bonnie Lamberth, Marion Losnick, Jill Mahaffey, Tommy Mason, Carol McDonald, Glenn Miller, Susan Myers, Jim Myrick, Charlie Neal, Marian Palmore, Gene Paradise, Ginna Pope, Rubye & Wayne Reid, Lorraine Reynolds, Agnes Elizabeth Robertson, Nora Robillard, Betty Roper, Peter & Kay Sanders, Louis "Skip" Schueddig, Julie Sutton, Rose Mary Thompson, Frank Troutman III, Tommy Truesdale, Ron Wallace, Faye Van Winkle

Para familiares y amigos: Nathaniel Adams, Bettina Bass, Amy Bradley, Lisa Bradshaw, Lila Jo Callaway, Marie Corrigan, Ava Corroon, Bob Crawford, Judy Crosby, Easton Matthew Dyas, Dan Elson, Jack Flanigan, Jackson Francis, Carleton Fuller, Theresa Gent, Mark Goodwin, Laura Groseth, Vicky Haard, Janet Haldeman, Debbie Hardegree, Don Harp III, Vivian Hartz, Martha Heinze, Eboni & Everton Heron, Gayle Higley, Eric Hilkman, William Hudson, Beth Ingle, Cadel Ingraham, Tom Jones, Robin Kemp, Rita Lewis, Pete Livezey, Lauren Makhlof, Pat Martin, Christopher McCullough, Jan McPherson, Ruth Ann Metcalf, Montserrat Miller, The Mills Family, Betsy Moore, Malcolm A. Moore, Linus Nickel, Bess O'Connor, Bill Poole, Betty Preston, Carter Randall, Einar Sagstuen, James Sands, Gary Schiff, Betty Shelton, Denise Siers, Don Smith, Kathryn Snider, Lauren Stice, Yvonne Tate, Pierson Thames, Bryson Thomas, Cheryl Waybright, Evelyn Williams, Harris Wilson, Bill Woodring, Whit A. Wright, Hollis Youngner

Santa Comunión

Oferterio: Te presentamos (#557)

*Te presentamos el vino y el pan
Bendito seas por siempre, Señor. (bis)*

Bendito seas, Señor,
por este pan que nos diste:
Fruto de la tierra y del trabajo
de los hombres.

Bendito seas, Señor,
el vino Tú nos lo diste:
fruto de la tierra y del trabajo
de los hombres.

Diácono Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

(esta parte cantada)

*Padre Nuestro tu que estas
en los que aman la verdad
has que el reino que por Ti de dio
llegue pronto a nuestro corazón
que el amor, que tu hijo,
nos dejó, ese amor
habite en nosotros*

(esta parte se dice)

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo,
Danos hoy nuestro pan de cada día,
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. **AMEN**

(esta parte cantada)

*Y en el pan de la unidad,
Cristo danos Tu la paz,
y olvídate de nuestro mal,
si olvidamos el de los demás,
no permitas que caigamos
en tentación, Oh Señor
y ten piedad del mundo*

Diácono

Los Dones de Dios, para el Pueblo de Dios

La administración de la comunión del sacramento reservado

Himno de Comunión: Una espiga (#597)

Una espiga dorada por el sol
el racimo que corta el viñador
se convierte la hora pan y vino de amor
en el cuerpo y la sangre del Señor.

Compartimos la misma comunión
somos trigos del mismo sembrador
un molino la vida nos tritura con dolor
Dios nos hace eucaristía en el amor.

La oración de poscomunión

Padre bondadoso, te alabamos y te damos gracias por esta Santa Comunión del Cuerpo y la Sangre de tu amado Hijo Jesucristo, prenda de nuestra redención; y te suplicamos que ésta nos traiga el perdón de nuestros pecados, fortaleza en nuestra debilidad, y salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Oración de San Juan Crisóstomo

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

La Bendición

Y la bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
sea con nosotros y more con nosotros eternamente. **Amén.**

Canto de Salida: Alabaré (#618)

*Alabaré, (alabaré,) alabaré (alabaré,)
alabaré a mi señor [bis]*

Juan vio el número de los redimidos
y todos alababan al Señor.
Unos oraban, otros cantaban
y todos alababan al Señor.

Todos unidos, alegres cantamos
gloria y alabanzas al Señor.
¡Gloria al padre! ¡Gloria al Hijo!
Y ¡Gloria al Espíritu de amor!

Diácono Id en paz a amar y servir al Señor.
Pueblo Gracias a Dios.



THE CATHEDRAL OF ST. PHILIP

The Very Reverend Samuel G. Candler, *Dean*

Dale Adelman, Ph.D., *Canon for Music*

The Reverend Lauren R. Holder, *Canon for Community and Education*

The Reverend George M. Maxwell, Jr., *Vicar*

The Reverend Julia B. Mitchener, *Canon for Mission*

The Reverend Catherine Zappa, *Canon for Liturgy and Pastoral Care*

The Reverend Deacon Juan Sandoval, *Deacon for Hispanic Ministries*

The Reverend Theophus “Thee” Smith, Ph.D., *Priest Associate*

Mr. Ward Bondurant, *Senior Warden*

Mr. Samuel T. Wilmoth, *Junior Warden*

2744 Peachtree Road, NW · Atlanta, GA · 30305-2920 · (404) 365-1000

www.cathedralATL.org

